

成都经济要闻选编

Outline of Major Economic News of Chengdu

(第 195-One Hundred and Ninety Fifth Edition)

成都市投资促进委员会

CHENGDU MUNICIPAL INVESTMENT PROMOTION COMMISSION

2016 年 6 月 30 日

JUNE 30, 2016

1、成都市与国药集团签署深化战略合作协议 (2016-06-17)

16 日，成都市与中国医药集团总公司签署了《深化战略合作协议》。根据《深化战略合作协议》，国药集团将在血液制品、中药产业、疫苗产业、新药开发、技术转化、健康信息服务等领域与成都市开展全方位合作，参与成都天府国际生物城建设，并在蓉设立相关产业区域总部、研究院，搭建新药研发及产业孵化平台。

Chengdu and SINOPHARM Signed Agreement to Deepen Strategic Cooperation

On June 16, Chengdu Municipality and China National Pharmaceutical Group Corporation signed agreement to deepen strategic cooperation. According to the agreement, SINOPHARM will partner with Chengdu in such fields as blood products, TCM, vaccine, new drugs, technology transfer and health information service, participate in building up Tianfu International Biological City, establish regional headquarter, research institute, new drug research and incubation platform.

2、2016 中国 (四川) 电子信息产业投资合作推介会暨项目签约仪式举行 (2016-06-03)

在 16 日的 2016 中国 (四川) 电子信息产业投资合作推介会暨项目签约仪式上，32 个投资协议项目签约，总额 540.32 亿元。成都市签约项目 14 个，投资金额 323.27 亿元，其中包括投资 245 亿元的成都京东方光电科技有限公司第 6 代 LTPS/AMOLED 生产线二期项目、投资 30 亿元的圆通速递 (成都) 西南管理区总部基地和圆通航空西南转运中心项目、投资 10 亿元的浪潮集团 (成都) 西南区域总部及研发中心项目等。

2016 China (Sichuan) IT Industrial Investment Cooperation Presentation and Project Signing Ceremony Held

At 2016 China (Sichuan) IT Industrial Investment Cooperation Presentation and Project Signing Ceremony held on June 16, 32 projects valued at 54 billion RMB were signed, including 14 valued at 32.327 billion RMB by Chengdu. Major projects included 6th generation LTPS/AMOLED line valued at 24.5 billion RMB invested by BOE, 3-billion-RMB southwestern headquarter and operation center by YTO, 1-billion-RMB southwestern headquarter and R&D center by Inspur Group.

3、硅谷高创会将牵手 2016 创交会 (2016-06-18)

作为 2016 创交会高峰论坛重头活动的硅谷高创会，是美国硅谷地区规模最大，规格最高的高科技盛会，此次牵手 2016 创交会，也是其首次走出硅谷、造访中国。硅谷高创会期间，将开展一轮高端对话、三场论坛、一场项目路演，并设置专门硅谷企业展区。其中，“一轮高端对话”将在中美创新精英、美国创新型企业与国内知名企业之间展开。

SVIEF Joins Hands with 2016 GIEF

As a key event at 2016 Chengdu Global Innovation and Entrepreneurship Fair, Silicon Valley Innovation and Entrepreneurship Forum is the highest-profile hi-tech event in Silicon Valley. This week SVIEF chooses GIEF for its debut in China. A leaders' conversation, three panel discussions and a road show will be held at SVIEF, as well as a special pavilion showcasing 50 hi-tech projects from Silicon Valley.

4、2016 成都创交会将举办国际友城市长创新论坛 (2016-06-18)

据市外事侨务办相关负责人介绍，2016 创交会的国际友城市长创新论坛共邀请到 36 个国际友城和国际知名城市的代表团，约 150 人参会。届时，出席论坛的国际热点创业城市将围绕“国际知名城市创新经验分享”“创新名城经验分享”“产业转型/升级城市创新经验分享”“特色产业创新经验分享”4 个议题进行探讨。

International Sister City Innovation Forum to be held during GIEF

According to Chengdu Municipal Foreign and Overseas Chinese Affairs Office, International Sister City Innovation Forum has invited 150 guests from 36 sister cities. Discussions will be focused on sharing experience on innovation, industrial transformation & upgrade, and unique industries.

5、2016 成都创交会将举办中欧创新合作论坛 (2016-06-18)

据了解，中欧创新合作论坛邀请到丹麦哥本哈根、奥地利维也纳、英国曼彻斯特等重要城市在内的 16 个欧洲国家的创新主管部门、创新机构、科技园区、孵化器、技术转移中心、创新企业、友好城市、驻华使领馆的 130 名参会嘉宾。本场论坛设置了“国家与区域创新体系和环境”和“创新服务体系与平台建设”两大议题，探索如何通过构建有力的中欧创新合作伙伴关系促进双方创新实力升级，为中欧创新合作的研究和实施提供长效的交流平台。

Sino-European Innovation & Cooperation Forum to be held during GIEF

Sino-European Innovation & Cooperation Forum has invited 130 guests from innovation authorities, agencies, hi-tech parks, incubators, technology transfer centers, innovative companies, sister cities, embassies from Copenhagen, Vienna, Manchester, etc. Two subjects, national and regional innovative system and environment, and innovative service syetm and platform building, are to be discussed.

6、2016 成都创交会将举办世界未来科技论坛 (2016-06-20)

据市科技局介绍，将于 6 月 25 日举行的世界未来科技论坛，由中国科学院、中国工程院、成都市人民政府共同主办，论坛的宗旨是聚焦前沿科技，解读未来趋势。届时，来自信息技术、人工智能、生命科学等领域的国内外专家将云集成都，共同解读全球科技新态，讨论新一代技术如何融入西部发展。

Future Science and Technology Forum to be held during GIEF

According to Chengdu Science and Technology Bureau, Future Science and Technology Forum will be held on June 25. Co-organized by Chinese Academy of Sciences, Chinese Academy of Engineering and Chengdu Municipal People's Government, the forum will focus on frontier technology and interpret future trends. Experts from IT, AI and life science fields will discuss how future technologies can integrate with development of western China.

7、2016 成都创交会将举办中加创新与投资论坛 (2016-06-22)

据市外事侨务办介绍，此次论坛活动设置了精准丰富的内容，将以医药医疗、先进制造、电子信息、清洁技术等领域的创新分享、项目展示；中加创享会——成都企业对加投资典范、与会代表开展一对一商务洽谈等形式为主，重在为成都与加拿大企业搭建交流平台。目前，加方参会代表已达 40 余人。此次参会的加拿大企业带来了生物制药、生命科学、新能源、环保节能、信息通讯等方面的前沿项目。

China-Canada Innovation & Investment Forum to be held during GIEF

According to Chengdu Municipal Foreign and Overseas Chinese Affairs Office, China-Canada Innovation & investment Forum consists of innovation experience sharing, project showcase, Chengdu enterprises' successful investment in Canada, one-on-one matchmaking, etc. over

40 Canadian companies bringing bio-pharmaceutical, life science, new energy, and environmental protection and communications projects will participate in the forum.

8、成都设立首个政府投资基金 (2016-06-27)

26日，我市正式设立全市首个统一的政府投资基金——成都前海产业投资基金。据介绍，这是成都市政府和深圳市政府开展深度金融合作的成果，也是国内首次由两地政府共同推动设立的政府引导基金。据悉，成都前海产业投资基金采用母子基金架构，母基金规模为400亿元，其中成都市出资180亿元，前海金控出资20亿元，海内外金融机构共计出资200亿元，将带动2000亿元以上子基金，撬动社会资本上万亿元。

First Government-invested Fund set up

On June 26, Qianhai Industrial fund, the first government-invested fund was officially set up in Chengdu. According to the introduction, this fund is the achievement of the cooperation between Chengdu Municipal Government and Shenzhen Municipal Government, and it is the first government-led fund promoted by two governments in China. Chengdu Qianhai Industrial Fund has one primary fund and one subordinate fund. The volume of the primary fund is 40 billion RMB, with Chengdu-invested fund 18 billion RMB, Qianhai-invested fund 2 billion RMB, and 20 billion RMB fund from oversea & domestic financial institutions. The fund will lead over 200 billion RMB subordinate fund and over a thousand billion social capitals.

9、市委市政府召开在蓉部分台资企业座谈会 (2016-06-29)

28日，市委、市政府召开在蓉部分台资企业代表座谈会，省委常委、市委书记黄新初，市委副书记、市长唐良智出席会议，详细了解台资企业发展中遇到的难题，认真听取台商对蓉台交流合作的建议。当前，台商在蓉投资呈现出产业聚集发展的态势，已形成电子信息、食品饮料、建筑建材、百货商贸四大优势集群，在蓉台资企业总数达1041家，投资总额达106亿美元，成都已成为大陆聚集台商和台资企业最多的地区之一。

CPC Chengdu Municipal Committee and Chengdu Municipal Government Held Talks with Taiwan Investors

On June 28, talks with Taiwan Investors was held by CPC Chengdu Municipal Committee and Chengdu Municipal Government. Mr. Huang Xinchu, Member of the Standing Committee of CPC Sichuan Committee and Party Secretary of CPC Chengdu Committee, and Mr. Tang Liangzhi, Deputy Secretary of CPC Chengdu Committee and Mayor, attended the meeting, learned the practical difficulties in Taiwan companies' development in Chengdu, and listened closely to Taiwan investors' suggestions of Chengdu-Taiwan communication. Now investment from Taiwan has mainly integrated in 4 industries of electronic information, food and beverage, building materials, and department stores. 1,041 Taiwan companies have invested in Chengdu with a total investment of more than USD 10.6 billion. Chengdu has become one of the cities with the most Taiwan investment in mainland China.

10、成都市与泰康人寿签署战略合作协议 (2016-06-30)

29 日，成都市人民政府与泰康人寿保险股份有限公司正式签署战略合作协议。根据协议，双方将共同构建全面业务合作关系，实现资源共享、优势互补，并建立有效工作机制；共同推进医疗合作，提升社会养老服务水平，并全面拓展其他合作，推进区域民生建设，推动成都产业转型升级和城市建设。仪式上，成都工投、成都金控与泰康人寿、信达风公司签署合作项目落地协议，成都天府新区与泰康人寿签署合作项目落地协议。

Strategic Cooperation Agreement Signed Between Chengdu and Taikang Life

On June 29, Chengdu Municipal People's Government and Taikang Life Insurance Co., Ltd signed strategic cooperation agreement which aims to build up comprehensive partnership in medical collaboration, elderly care service and other areas concerning Chengdu people's well-being. At the signing ceremony, Chengdu Industry Investment Group, Chengdu Financial Holding Group signed specific agreements with Taikang Life and Cidafund Investment respectively. Another agreement was signed between Tianfu New Area authorities and Taikang Life.

以上信息来源：四川日报、成都日报

Source: Sichuan Daily, Chengdu Daily

成都市投资促进中心

2016 年 6 月 30 日

Chengdu Investment Promotion Center

总第一百九十五期
